







# La Caja Popular de San José

Institución de carácter verdaderamente cooperativo — Fundada especialmente para estimular el ahorro sobre todo entre las clases trabajadoras

## DIRECTORIO:

Don José D. Costa  
PRESIDENTE  
Don Emilio M. Arnábal  
VICE-PRESIDENTE  
Don Francisco Cabrera Cachón  
SECRETARIO

Don Juan Arricar: Gerente

Don Isaías Martínez  
TESORERO  
Don Luis Menéndez Muñiz  
VOCAL  
Presbítero Marín H. Tasende  
ASOCIADO  
Presbítero Marcial Pérez  
SINDICO

LA CAJA POPULAR acepta GIROS sobre MONTEVIDEO



## San José

Calle Asamblea números 636 y 638

## OPERACIONES DE LA CAJA

Hipotecarios y personales, amortizables a largos plazos por cuotas mensuales, trimestrales o semestrales; en caja de ahorros a la vista al 5% anual.

a plazo fijo a 6 meses 4% anual.

> > > 1 año 5 % >

> > > 2 > 6 % >

> > > 5 > 7 % > Intereses pagaderos por sumistros vencidos

## Préstamos Depósitos

Horas de Oficina: De 9 a 11 y de 2 a 5 p. m.  
POR MÁS INFORMES DIRIJIRSE A LA GERENCIA

## Corrige, Mazzone y Varela

SUCESORES DE CASARIEGO Y CORRIGE  
GRAN CARPINTERIA MUEBLERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE  
Calle Asunción esquina Artigas, frente a Las Palmas — PLAZA PRINCIPAL

Teléfono: La 626 compuestas

En este acreditado establecimiento, encontrará nuestros favorecedores, todos los artículos concernientes a los ramos arriba mencionados, como también en tapicería y colchonería.—Ofrece surtidos de sillas y otros muebles de Viena de la acreditada fábrica de Fischer.—La casa cuenta con los títulos más modernos y empleados para el servicio fúnebre, desde lo más ligero a lo más modesto.

Tenemos una lujosa carroza fúnebre de raya Luis XV

un carro negro, otro blanco, un carro de duelo, y un furgón especial para transportar los cuerpos de campaña.—Servicio á todos horas.

Para el servicio nocturno hay una ventana con luz en la calle Asamblea.

## HERRERÍA DE OBRA de ANGEL MARENDA

Calle 33 entre Yaguarón y Santa Lucía

Se hace toda clase de trabajo concerniente al ramo con perfección y esmero

Se hacen y refaccionan cocinas económicas, empleándose materiales de primera calidad

SE ATIENDEN PEDIDOS DE CAMPAÑA

La casa está atendida por su propietario quien cuenta con largos años de oficio

Se hacen máquinas hormigonadoras y también balcones y verjas

TRABAJOS GARANTIDOS Y PRECIOS MODICOS

San José de Mayo

## Colegio de Nuestra Sra. del Huerto

Fundado en 1878 para niñas y dirigido por las Hermanas del Huerto

SAN JOSÉ DE MAYO

La Dirección de este importante centro de enseñanza, se propone formar spías y latentes madres de familia por medio de una educación esmerada y cristiana.

El plan de estudio del Colegio comprende todas las materias del Programa Oficial de las Escuelas Públicas y ademas los idiomas francés e italiano, dibujo, pintura, etc., todo ello en su más alto grado.

Se admiten pupilas, medias pupilas, externas y gratis

PENSIÓN mensual de media pupila . . . . . \$ 5 50

media pupila . . . . . \$ 8 80

Los pensiones de las niñas externas dependen de la clase a que ingrese la alumna.

Si se obtenga número suficiente de alumnas que estudien música el Colegio se unirá al Conservatorio de De Pablo, y entonces en este mismo Colegio se podrán diplomar en música.

Al extenso programa de labores se han añadido los modernos trabajos llamados, «repujados» en cuero y metal, pirograbados y perforados en madera.

Por más datos dirigirse a la Sup. del mismo colegio, calle 18 de Julio N° 663

## EN EL GRAN TALLER DE TIPOGRAFIA

## LOS PRINCIPIOS

Se hace toda clase de trabajos del ramo a precios sin competencia.

No olvidarse: Calle 18 de Julio núm. 566

Por carteles, tarjetas de visita, participaciones de enlace, esquelas fúnebres, estampas de primera comunión y funerales, folletos y toda clase de trabajos tipográficos, visite el taller de Los Principios, instalado en la Calle 18 de Julio Núm. 566.

## Ana O. de Scottacini

Comunica a su cliente que ha tramulado en consorcio a la calle Uruguay N° 650 (frente a la Usina) donde creará con gran comodidad para renombradas.—Teléfono La Uruguayana.

## Juan E. Zugasti

Agente general del Banco de Seguros y Agen-  
cias de Marca y Señales, San José,  
Arenal Grande 775.

## COMPANIA ARGENTINA

## de Alumbrado a Alcohol

Casa Matriz en B. Álvarez Duriez 423  
en Montevideo. 25 de Mayo 724

## Excelente luz y económica

70 bujías de luz blancuzcas, con-  
sumo 1 y 1/2 amperios por hora.

Lámparas garantizadas por 20 años  
de perfecto funcionamiento.

Los más emisarios del Uruguay y  
Argentina la usan, no daña la vista.

Se venden: Casa A. E. Bonet

18 DE JULIO 583

## JUAN FID

## “LA ENEMIGA”

Traducción de E. Sarmiento

vamos al conadero. Francisca nos prepara un almuerzo extraordinario. Me apoya en su brazo, porque mis viejas piernas están ya débiles y estos grandes fríos me oprimían.

Y él dice: «Pasa: el antiguo relaj de robe tallado sigue mostrando abundantes alegrias y nieta conversamos así, unas veces

alegres y otras melancólicas.

«Quintas cartas! Todas mis amigas me han escrito. Ahor el primero el abr. responde de Simona y leo:

“Todas las amigas están en este momento en mi casa... ¿Cuánto te echamos de menos, Marcel! Siempre que nos reunimos hablamos de ti. Espero que vendrás para año nuevo. ¿Por qué te alejas ahí? Hemos comprendido tu pena, querida. Pero cuando hemos sabido que era María, Berthal...”

“Bueno, ahora va a defender a esa mujer. No necesito saber más... ¡Al fuego la carta de Simona y leo:

“He aquí cuatro cartillas llenas de las patas de marcas de María:

“Por qué te fuiste sin advertencia?

“Te lo hubiera perdonado nunca si al volver de

llegar no hubiera sabido la causa de tu par-

## Pensión Mauri

Pongo en conocimiento del público en general que, desde esta fecha, regirán nuevos precios en el servicio de comidas.

Desayuno rápidos—Jueves Tarde—

SE RECHIEN HUEVOS PELLERIES

SE RECHIEN HUEVOS PELLERIES

Clases particulares

Clases de estudios generales y de preparación para rendir examen de maestro, doy a domicilio y en mi casa Calle San José 18 de Julio 1861.

De mañana de 8 a 10.

De tarde de 6 a 8.

Dora II, da Silva

Maria M. Rivello Guido

Academias

Academias. Precio: Ello en su domicilio cada Trinta y Tres pesos. Vagabundo. Precios móviles.

María José de Mayo.

Señoritas García Melian

Taller de modista y corsetería diplomada por la Academia Ballesterino.

Calle Colón esquina Larrañaga.

Andrés E. Larrosa

COLCHONERO Y TAPIZADOR

Calle Rincon N.º 285, casi esquina Ya-

guardón.

tida. Marcela, sabes que tu aturdida amiga te quiere mucho. Cuando salivéndote la pena, no eres tú culpa, sino yo. Después, cuando he sabido la historia de la muerte de quienes tuyos, hice lo que pude.

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”

“Y tú respondiste: “No te preocupes, que te diré yo.”

“Ah, María! No te crías tan cambiada. Te crees que ibas a quedarme para dar gusto a mi enemigo? ¡Al! fuego la carta de Mariana! Tres días:

Tres días te dije: “Simona nos ha propuesto que te escribamos y te contaremos lo que nos ha pasado.”</p